SMLOUVA O ZPROSTŘEDKOVÁNÍ

uzavřená podle § 2445 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
(dále jen „**občanskýzákoník**") níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami:

AGENCY CONTRACT

made under Sec. 2445, Act No. 89/2012 Sb. the Civil Code (hereinafter 'the Civil Code') on the designated date, month and year between the contracting parties:

Consultant: Eurasia Education Consultant s.r.o
Se sídlem/bytem: Amforová 1930/17 155 00 Stodůlky Prague Czech Republic

Zastoupená: Ing. Chhabi Lal Kandel
bankovní spojení:
SWIFT CODE:
*(dále také jen „**zprostředkovatel**")*

a

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
IČ: 75081431, DIČ: CZ75081431
se sídlem: Okružní 517/10, 370 01 České Budějovice
zastoupená: Ing. Vojtěchem Stehelem, MBA, PhD,, rektorem
bankovní spojení: č. ú.:
*(dále také jen „**zájemce**")*
*(dále společně jen „**smluvní strany**")*

Consultant: Eurasia Education Consultant s.r.o
Address: Amforová 1930/17 155 00 Stodůlky Prague Czech Republic

Represented by Ing. Chhabi Lal Kandel
Bank account number:
SWIFT CODE:
*(hereinafter '**the Agent**')*

and

Institute of Technology and Business in České Budějovice
IN: 75081431, TIN: CZ75081431
Address: Okružní 517/10, 370 01 České Budějovice

represented by: Ing. Vojtěch Stehel, MBA, PhD., rector
Bank account number.: :

*(hereinafter **'the Client'**)*

*(hereinafter **'the Contracting Parties'**)*

Čl. 1
Předmět smlouvy

1) Zprostředkovatel se touto smlouvou zavazuje, že bude pro zájemcevyhledávat zahraniční uchazeče - samoplátce a zprostředkovávat tak u zájemce jejich studium v bakalářském případně magisterském studijním programu vyučovaném v anglickém jazyce, které je v souladu s ust. § 58 odst. 4 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách ve spojení se Statutem Vysoké školy technické a ekonomické v Českých Budějovicích zpoplatněno a zájemce se zavazuje zaplatit zprostředkovateli za tuto činnost níže sjednanou provizi.

2) Zprostředkovatel je na základě této smlouvy oprávněn prezentovat a propagovat Vysokou školu technickou a ekonomickou v Českých Budějovicích a zastupovat ji v zahraničí ve veškerých záležitostech přímo souvisejících s vyhledáváním budoucích vysokoškolských studentů VŠTE, kteří mají zájem studovat v bakalářských či magisterských studijních programech vyučovaných v anglickém jazyce dle odst. 1 tohoto článku.

Art. 1
Subject-matter of the Contract

3) Under this Contract, the Agent agrees to seek foreign applicants – private pay[redacted] the Client and thereby negotiate with them for their studies in bachelor and master study programs taught in English which are subject to fee under provisions of Sec. 58, ss.4, the Higher Education Act No. 111/1998 Sb. in relation to the Statute of Institute of Technology and Business in České Budějovice; the Client agrees to pay the Agent the designated commission for this activity.

4) Under this Contract, the Agent is entitled to present and promote Institute of Technology and Business in České Budějovice and represent it abroad in all matters directly relating to seeking future students of ITB who are interested in studying bachelor or master study programs taught in English according to Par. 1) of this article.

Čl. 2
Provize

1) Zájemce se zavazuje zaplatit zprostředkovateli za zprostředkování studia každého jednotlivého uchazeče jednorázovou provizi ve výši 20.000,- Kč(dále jen „provize").
2) Provize dle odst. 1) tohoto článku náleží zprostředkovateli za zprostředkování studia každého uchazeče, který splní podmínky přijímacího řízení, bude přijat a zapsán ke studiu v cizím jazyce na VŠTE a uhradí poplatky spojené se studiem na VŠTE. Pro vznik nároku na provizi dle předchozí věty je zprostředkovatel povinen doložit zájemci originál čestného prohlášení o zprostředkování studia dle podmínek čl. 3 odst. 5) této smlouvy.
3) Provize dle odst. 1) tohoto článku za každého jednotlivého studenta je splatná do 7 pracovních dnů ode dne připsání úhrady za první vyměřený poplatek za studium v plné výši na účet zájemce.
4) Provize zahrnuje veškeré náklady zprostředkovatele spojené s vyhledáním zahraničního uchazeče o studium a se zprostředkováním jeho studia. Zprostředkovatel nemá vedle výše

uvedené provize dle odst. 1 tohoto článku nárok na jakoukoliv jinou odměnu či náhradu nákladů se zprostředkováním studia související.

Art. 2
Commission

5) The Client agrees to pay the Agent a lump sum commission equal to 20,000 CZK (hereinafter 'the Commission') for negotiating for studies of each individual applicant.

6) According to Par. 1) of this article, the Agent is entitled to the commission for negotiating for studies with each applicant who meets the admission procedure conditions, who is admitted and enrolled in the studies in a foreign language at ITB and who pays all fees relating to the studies at ITB. In compliance with the previous sentence, the Agent is entitled to the Commission only if he/she provides the Client with the original of the affidavit of negotiating studies according to Art. 3 Par. 5) of this Contract.

7) According to Par. 1) of this Article, the Commission for each individual student is payable within 7 working days from the date of receiving the full-amount payment of the first proportional fee for the studies on the bank account of the Client.

8) The Commission includes all costs of the Agent incurred with seeking foreign applicants and with negotiating for their studies. According to Par. 1) of this Article, subject to the designated Commission, the Agent is not entitled to any other compensation or reimbursement of costs related to negotiating for the studies.

Čl. 3

Práva a povinnosti zprostředkovatele

1) Zprostředkovatel prohlašuje, že v souladu s příslušným oprávněním nebo jinou identifikací, opravňující k výkonu předmětné činnosti dle této smlouvy a v souladu s právním řádem státu, dle něhož zprostředkovatel vznikl nebo byl založen a dle něhož vykonává tuto činnost, má právo v zemi svého působení vyvíjet aktivity v oblasti získávání uchazečů o studium na Vysoké škole technické a ekonomické v Českých Budějovicích.

2) Zprostředkovatel je povinen prokazatelně podrobně informovat každého uchazeče o:
   a) přehledu akreditovaných studijních programů v cizím jazyce nabízených na VŠTE;
   b) požadovaných dokumentech uvedených v přihlášce ke studiu na VŠTE;
   c) podmínkách přijímacího řízení;
   d) studijním plánu;
   e) výši poplatku za studium uskutečňovaném v cizím jazyce.

3) Zprostředkovatel na požádání písemně sdělí VŠTE jména a kvalifikace uchazečů o studium, jakož i další požadované údaje, a to nejpozději do sedmi dnů od vyžádání této informace zájemcem.

4) Zprostředkovatel je oprávněn jednat jménem zájemce pouze na základě této smlouvy.

5) Zprostředkovatel je povinen zajistit a doložit zájemci podepsané čestné prohlášení uchazeče o tom, že studium uchazeče na VŠTE bylo zprostředkováno zprostředkovatelem, jinak nemá nárok na provizi dle této smlouvy. U studentů zapsaných ke studiu doloží zprostředkovatel klientovi toto čestné prohlášení v anglickém jazyce nejpozději do začátku příslušného akademického roku.

6) Zprostředkovatel je povinen vykonávat aktivně zprostředkovatelskou činnost pro zájemce s obornou péčí, dbát oprávněných zájmů zájemce a zohlednit veškeré okolnosti, které mají pro zájemce rozhodný význam pro přijetí zahraničního uchazeče ke studiu.

7) Zprostředkovatel je povinen informovat zájemce bez zbytečného odkladu o všech okolnostech, které mají význam pro jeho rozhodování o přijetí zahraničního uchazeče ke studiu.

8) Zprostředkovatel je povinen pro zájemce uschovat veškeré doklady nabyté v souvislosti se zprostředkovatelskou činností po dobu, po kterou mohou být významné pro ochranu zájmů zájemce.

9) Zprostředkovatel se závazuje, že zájemci nenavrhne přijetí ke studiu zahraničního uchazeče o studium, o němž má důvodnou pochybnost, zda ke studiu skutečně nastoupí a splní svou poplatkovou povinnost, nebo o kterém vzhledem k okolnostem takovou pochybnost mít měl.

Art. 3

Rights and obligations of the Agent

10) The Agent declares that in accordance with the relevant entitlement or other qualification to perform the designated activity under this Contract and in accordance with the legislation of the state from which the Agent originates or was established and under which he/she performs this activity, he/she is entitled to perform activities related to negotiating with applicants for studying at Institute of Technology and Business in České Budějovice in the country of his/her competence.

11) The Agent is obligated to inform precisely and in-detail each applicant about:

   f) the overview of accredited study programs in a foreign language provided by ITB;

   g) necessary documents required in the application for studies at ITB;

   h) admission procedure conditions;

   i) the study plan;

   j) the amount of the fee for the studies taught in the foreign language.

12) The Agent provides ITB with names and qualifications of applicants for the studies upon request and in a written form together with other required data no later than seven days from the date of the request is made by the Client.

13) The Agent is entitled to act on behalf of the Client only under this Contract.

14) The Agent is obligated to serve and provide the Client with a signed applicant's affidavit that confirms that applicant's studies at ITB were negotiated by the Agent; otherwise, the Agent is not entitled to the Commission under this Contract. The Agent provides the client with the English-written affidavit concerning students enrolled in the studies no later than the relevant academic year begins.

15) The Agent is obligated to actively perform agency activities for the Client with a professional care, protect rightful interests of the Client and consider all circumstances that are relevant for admitting a foreign applicant to the studies.

16) The Agent is obligated to inform the Client about all circumstances that are relevant for his/her decision-making about admitting a foreign applicant to the studies without undue delay.

17) The Agent is obligated to keep for the Client all documents obtained in relation to agency activities for the time period during which they may be relevant for protecting the interest of the Client.

18) The Agent agrees not to suggest the Client admitting to the studies an applicant about whom the Agent has a reasonable doubt that he/she will undertake the studies and pays the fee or, under certain circumstances, about whom the Agent should have such a reasonable doubt.

Práva a povinnosti zájemce

1) Zájemce je povinen informovat zprostředkovatele o všech okolnostech, které pro něho mají rozhodný význam pro přijetí uchazeče ke studiu.

2) Tato smlouva o zprostředkování se uzavírá jako nevýhradní. Zájemce je oprávněn současně touto smlouvou o zprostředkování uzavřít smlouvu o zprostředkování se stejným předmětem, jako má tato smlouva i s dalšími osobami.

Art. 4

Rights and obligations of the Client

3) The Client is obligated to inform the Agent about all circumstances that are relevant for admitting an applicant to the studies.

4) This Agency Contract is made as a non-exclusive contract. Together with this Agency Contract, the Client is entitled to enter into an agency contract of the same subject-matter as is in this Contract with other persons.

Čl. 5

Závěrečná ustanovení

1) Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti *dnem podpisu oběma smluvními stranami/ případně zveřejněním v RS.*

2) Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna tuto smlouvu bez udání důvodu kdykoliv vypovědět.

3) Zájemce si vyhrazuje právo jednostranně měnit výši poplatků spojených se studiem. Pro tento případ se zavazuje o možné změně výše těchto poplatků v následujícím akademickém roce zprostředkovateleinformovat. Změna výše poplatků není možná u studentů, kteří již byli ke studiu přijati.

4) Jakékoli změny této smlouvy lze činit po vzájemné dohodě smluvních stran jen v písemné formě.

5) Není-li stanoveno jinak, řídí se tato smlouva, jakož i práva a povinnosti vzniklé na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní, zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, a ostatními právními předpisy České republiky.Smluvní strany se dále dohodly, že k rozhodování jakýchkoli sporů vzniklých z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou příslušné soudy České republiky, přičemž místní příslušnostsoudu se bude řídit sídlem zájemce.

6) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou (2) vyhotoveních, vždy v anglickém a českém jazyce, a tím, že česká verze má přednost před verzí anglickou. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom (1) vyhotovení.

7) Smluvní strany prohlašují, že se seznámily s obsahem této smlouvy a jsou si vědomy práv a povinností, která jim uzavřením této smlouvy vznikají. Tato smlouva byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě a srozumitelně, na důkaz čeho připojují níže své vlastnoruční podpisy.

Art. 5

Final provisions

8) This Contract comes into force and effect on the date of the signatures of the both Contracting Parties/alternatively, its publication in the Register of Contracts.

9) This Contract is made for an indefinite period. Either Contracting Parties is entitled to terminate the Contract without giving a reason at any time.

10) The Client reserves the right to unilaterally change the amount of fees related to the studies. For that reason, he/she agrees to inform the Agent about a possible change of these fees in the

following academic year. The change of the fee amount does not apply to students already been admitted to the studies.

11) Any change in this Contract is subject to a mutual agreement of the Contracting Parti[illegible] in a written form.

12) Unless otherwise stipulated, this Contract together with the rights and obligations arising from this Contract or relating to it is governed by Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code and other legislation of the Czech Republic. The Contracting Parties agreed that all disputes arising from this Contract or relating to it will be settled by competent courts of the Czech Republic while the territorial jurisdiction of the court is subject to the address of the Client.

13) This Contract is executed in two (2) copies – English and Czech. The Czech version is given priority over the English one. Each Contracting Party obtains one (1) copy.

14) The Contracting Parties declare that they were acquainted with the content of this Contract and that they are aware of their rights and obligations arising from entering into this Contract. This Contract was drawn up according to their individual and free will clearly and comprehensively on evidence of which they append their hand-written signatures.

V [illegible] dne 15 -11- 2021 V _____ dne _____

_____

zájemcezprostředkovatel

In [illegible] ate 15 -11- 2021 In _____, _____ date

_____

The Client